

| | | |
|--|---|--------|
| Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор | МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») | |
| Дата подписания: 21.05.2025 01:39:37 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bfb98f3b6cb77a186b9a8789b872273737 | Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 1 |

Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Направление подготовки (специальность)

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока

Присваиваемая квалификация (степень)

магистр

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2024

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2024 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» углубление и специализация знаний, полученных студентами в процессе изучения нормативных курсов по иностранному языку (второму), а также интеграции в нем культурологических, лингвострановедческих, социокультурных, социолингвистических сведений, позволяющих формировать эффективные умения и навыки участия в межкультурной коммуникации.

Задачи:

1. Содействовать формированию у студентов компетенции свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на китайском языке.
2. Ввести нормативную лексику и грамматику базового и продвинутого уровней;
3. Формировать у студентов навыки публичного выступления на профессиональные темы перед аудиторией специалистов и неспециалистов.
4. Сформировать навыки ведения информационно-аналитической работы с различными источниками информации на китайском и русском языках (пресса, Интернет, специальная и справочная литература).
5. Познакомить будущего магистра с историей, концепциями, основными понятиями дисциплины.
6. Сформировать навыки применения на практике теоретических знаний и методик, связанных с основными видами и формами языкового посредничества в современных условиях.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов соответствующих компетенциям УК-4, УК-5, ОПК-7, ПК-1:

УК-4.1. Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.2. Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых)

языке(ах).

УК-4.3. Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

УК-5.1 Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия.

УК-5.2 Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды. УК-5.3 Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

ПК-3.1 Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

ПК-3.2 Умеет вести поиск и анализ научной информации, инновационных областей и новых методов исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

ПК-3.3 Владеет методами эффективного решения задач и проблем в рамках выбранного научного исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.03.ДВ.01.01

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» имеет практико-ориентированный характер и построен с учетом междисциплинарных связей, в том числе направлен на формирование компетенций, приобретаемых студентами в процессе изучения дисциплины «Стилистика».

Стилистика



Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 4

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Практика научно-технического перевода

Переводческая практика

Практика научно-технического перевода

Переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Знать:

Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Уметь:

Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения

Владеть:

Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Знать:

способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста

Уметь:

выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социально-культурного контекста

Владеть:

навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде

ПК-3: Способен осуществлять научное исследование в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода

Знать:

Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

Уметь:

Умеет вести поиск и анализ научной информации, инновационных областей и новых методов исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

Владеть:

Владеет методами эффективного решения задач и проблем в рамках выбранного научного исследования в области теории изучаемых иностранных языков и культур, лингводидактики, переводоведения и методики преподавания перевода.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:



3.1.1 Критически анализирует проблемную ситуацию с целью выработки стратегии действий, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки; знать, как формулировать проблему, на решение которой направлен проект по организации и проектировать исследовательскую работу на разных уровнях иноязычного образования, как грамотно определять цель проекта; способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста; знает и определяет приоритеты при выполнении задач переводческой практики; законы риторики и применяет их в профессиональной деятельности, в частности при прохождении переводческой практики основные актуальные направления современных лингвистических исследований; основные лингвистические понятия; специфику иноязычной научной картины мира, различия между научным дискурсом в русском и изучаемом иностранном языках;

3.2 Уметь:

3.2.1 оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития;

3.2.2 анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах;

3.2.3 осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате;

3.2.4 осуществлять ориентированный поиск информации в компьютерных сетях;

3.2.5 критически осмысливать информацию и анализировать логику рассуждений и высказываний;

3.2.6 выделять существенные факты и концепции в процессе работы с информацией;

3.2.7 работать с материалами различных источников, а также составлять обзоры материала по заданным темам, обобщать фактический материал и делать обоснованные выводы;

3.2.8 применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

3.3 Владеть:

3.3.1 страноведческой информации о странах родного и изучаемых иностранных языков;

3.3.2 навыком логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике;

3.3.3 навыком самостоятельной учебной работы; навыком самостоятельной научно-исследовательской работы; умением повышать свой языковой уровень самостоятельно при помощи различных способов и методов;

3.3.4 навыками использования информационных, компьютерных и сетевых технологий, а также владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;

3.3.5 навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

3.3.6 опытом обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний;

3.3.7 навыками собственной оценки и интерпретации информации;

3.3.8 навыком реферирования и аннотирования письменных текстов, а также составления аналитических обзоров по заданным темам;



4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| | | |
|---------------------------|--------|--|
| Общая трудоемкость | | 4 ЗЕТ |
| Часов по учебному плану | : 144 | Виды контроля в семестрах: экзамены 3 зачеты 2 |
| в том числе | : | |
| аудиторные занятия | : 60 | |
| самостоятельная работа | : 46,5 | |
| часов на контроль | : 27 | |
| контактная работа: | 70,5 | |
| ИКР: | 10,5 | |

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Литература |
|--|---|----------------|-------|------------|
| Раздел 1. Мир профессий | | | | |
| 1.1 | Мир профессий. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, просмотрового чтения, письма; развитие аналитического мышления и критического для обсуждения и аргументации. Презентация по теме. /Пр/ | 2 | 12 | Л1.1 |
| 1.2 | Мир профессий /Ср/ | 2 | 34,5 | Л1.1 |
| Раздел 2. Люди и их образ жизни | | | | |
| 2.1 | Люди и их образ жизни. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Деловая игра «Установление деловых контактов и встреча иностранной делегации». /Пр/ | 2 | 22 | Л1.1 |
| 2.2 | Иная контактная работа /ИКР/ | 2 | 3,5 | Л1.1 |
| Раздел 3. Образование | | | | |
| 3.1 | Образование. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Презентация по теме. /Пр/ | 3 | 8 | Л1.1 |
| 3.2 | Выполнение упражнений по практике общения второго иностранного языка /Пр/ | 3 | 8 | Л1.1 |
| 3.3 | Текущий контроль, индивидуальные консультации. /ИКР/ | 3 | 7 | Л1.1 |
| Раздел 4. Национальная идентичность и патриотизм в контексте глобализации | | | | |
| 4.1 | Национальная идентичность и патриотизм в контексте глобализации. Овладение новыми знаниями по теме; совершенствование навыков устной и письменной речи; совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Дискуссия «Моральные нормы в политике». /Пр/ | 3 | 10 | Л1.1 |
| 4.2 | Национальная идентичность. /Ср/ | 3 | 12 | Л1.1 |

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств



- Устный опрос
- лексико-грамматические упражнения
- дискуссия
- презентация
- деловая игра

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

1. Прочитайте следующее предложение, следите за интонацией:

آيا شاپور با ساسان دوست است؟ آيا
اين سيب شيرين است؟ اين ديوار زرد
است؟ اين پنير است؟ اين آب است؟ يا
شير؟ (شما؟) ن ندهويس هستيد؟ (آنها) روس
هستند؟ آيا ما آشنا هستيم؟ آيا تو
استاد هستي؟ آيا اين زبان آسان نيست؟
آيا آن زبان شيرين است؟ آيا امشب هوا
سرد نيست؟

2. Переведите устно и письменно:

Моя дочь добрая. Ваш знакомый — писатель. Мой друг — геолог. Наш дом не плохой. Твой знакомый — инженер. Их преподавателя нет дома. Это платье хорошее. Это наше окно. Моя сестра студентка. Вы дружите с моим братом? Ваш коридор длинный. Твой иранец в Мешхеде. Ваш студент в коридоре. Мое письмо здесь. Его дочь дома (букв. в доме). Её окно открыто. Наш город хороший. Твой отец — преподаватель. Их балкон — там.

3. а) Проспрягайте глагол خوردن خوردan есть, пить со следующими словами:

نان، شير، آب، پنير، سيب، پسته، آনার، چايي
...من نان ميخورم. تو نان ميخوري
Образец من نان ميخورم. تو نان ميخوري

б) Проспрягайте глагол پوشيدن rušidan надевать со словами جوراب، نپيراه .
. گلاگل داشتن dāštan .

4. Запомните пословицу:

Dānā. Знатоk знает и спрашивает, невежда не знает и не спрашивает.

نمپيرسد. ناد ا ميداند و ميپيرسد و نادان نمي داند و

midānad-o mīporsad va nādān nemidānad-o nemīporsad.

Вариант: Dānā dānad-o porsad va nādān nadānad-o naporsad. و نداند نادان و پرسد و داند نا اد. نپرسد .

5. прочитайте и переведите текст.

Текст

زمستان هوا سرد است. آوه و تپه پُر
از برف است. گاه (باد مي دزو . و احمد
(حفر) هنوز اوچك هستند. آنها) ذ بر ذستان
مستان آنها) زود به درس مي ندخوان . ز
. خواب مي ورنند و زود بيدار مي وشنند
چايي) با نان و پنير) يا گاه شير
(مي ندخور) و به ديستان مي ورنند. ديستان
(به خان قشان كنزدي است) و آنها) ه يم شه
پياده به آنجا مي ورنند. آنها به فارسي
(يم ن ندويس) و ميخوانند. شانمانر
(رپ ستار است. نپ رشان) دأتر است. آنها
(در بيمارستان آار ميگنند. بيمارستان
بزرگ . است
زمستان سه ماه دارد. يد ، بهمن و
اسفند. زمستان تمام مي دوش . بهار
مي درس . آفتاب) پرنور مي دوش . هوا مرگ
مي دوش . بنفشه پيدا مي دوش . بهار) در
انابر (بنفشه فراوان است. بهار) سه ماه
است: فروردين، ارديبهشت و خرداد
— (تاپستان) آحم فد و حر) درس من خوانند
استراحت ميگنند، به هدي مي ورنند



پدریز گر (و مادریز شاترگ) در ده ز گیند
میگنند. و فرح اح دم (به اهنه) کمک
بیم گنند. تابستان هم سه ماه است: تیر
و مرداد شهریور. و ماح د فرح (این سه
ماه) در هر میمانند. اهنه (پاییز) به
دبستان می ور ند. پاییز سه ماه است
. مهر، آبان و آرد

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ К ЗАЧЕТУ

1) Прочтите, переведите без словаря и перескажите текст:

○ ای د کپر ت
حد ۰۲۲۲ طال بیغ، د اتز قدرت یعی د نیت طاطای د نیت رو در جا جد داگند. بزس تی
س طئیعی بیای د د نیت تد. طهظه طاطایات جگ ا
عه بی ک داگند. اار تغبیز بی کزد، ایا رد فزات یز
ز ال آرا در طال ۰۰۲ بیادی ئیا گذاگت تد تا طال ۱۵۶ بیادی یعی ت دت ۲۰۴ طال تز ایزا ک اردگی
حکیت کزد. جانه اطت ک طهظه طاطایات ت طط رو ک دگ تطیار یزیدع تد تهک ت طط عزب ا ک ت
تاسگی دنت اطالیی تکیم داد تید طقط کزد.
دره طاطایا یکی اس بی تزی ادار تاریخ ایزا اطت. آ فرگ پارطی دی سرتکنی را دتار سن کزد
اری ابی ک در کپر آ تا چبی
ا حتی تشرگ تزی دگ کپا یعی ربی ا تجارت بی کزد. تا کاع ا حف
چی اجاو گن، طک ای طال قزه دره طاطایا ک قر ای سیادی سبز خاک تد، ت دتت ایذ اطت.
" اردگی "

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ К ЭКЗАМЕНУ

1) Прочтите, переведите без словаря и перескажите текст:

○ ای د کپر ت
حد ۰۲۲۲ طال بیغ، د اتز قدرت یعی د نیت طاطای د نیت رو در جا جد داگند. بزس تی
س طئیعی بیای د د نیت تد. طهظه طاطایات جگ ا
عه بی ک داگند. اار تغبیز بی کزد، ایا رد فزات یز
ز ال آرا در طال ۰۰۲ بیادی ئیا گذاگت تد تا طال ۱۵۶ بیادی یعی ت دت ۲۰۴ طال تز ایزا ک اردگی
حکیت کزد. جانه اطت ک طهظه طاطایات ت طط رو ک دگ تطیار یزیدع تد تهک ت طط عزب ا ک ت
تاسگی دنت اطالیی تکیم داد تید طقط کزد.
دره طاطایا یکی اس بی تزی ادار تاریخ ایزا اطت. آ فرگ پارطی دی سرتکنی را دتار سن کزد
اری ابی ک در کپر آ تا چبی
ا حتی تشرگ تزی دگ کپا یعی ربی ا تجارت بی کزد. تا کاع ا حف
چی اجاو گن، طک ای طال قزه دره طاطایا ک قر ای سیادی سبز خاک تد، ت دتت ایذ اطت.
" اردگی "

○
ز ال " قدرت طزیسیی پارص را ک طال ا بیغ در سیا داریع طو حایچی ت دتت اطگدر اس تی رفت
تد ت ای طزیسیی تاسکزداد. آ در جگ تا ربیا یاطق تطیاری اس جة اریطئا را تص زف کزد. یک حکیت
بھی تر پایه فن گ ایزای نااد.
" ال " بض اس یزگ پدرع، " اردگ "

○
گاپر یز، ت طهطت رطید در جگ تا ربیا ایزاتر رو " انزی " را اطیز
کزد. اچی " گدی گاپر " را ک یک یزکش بی عده ایسگی تد داچییا را در ططح نالیی ایسع بی
داد ایجاد کزد.
س چن طانی اس پادگای طاطایا گنکت تد ک " پای "، پای گذار یذه پای طر کزد. یذه جیندی ک ا
ارای کزد ترکیبی اس عاصر سرتکنی، یطیحی تدابی تد. ا تعدا بحاک ککت گن.
" دت عا پادگا ا "

○
د، پدرع را اس دتت داد تد اس سیا تن

○
گاپر یزا ترگشید گن. ا دتت دو " ک قتم اس تن
سیادی پادگا ایزا تد تطیاری اس طزیسیی ابی را ک اس ایزا جدا گن تد دتار تص زف کزد.
حد صد طال تعد در سیا طهطت " قتاد طاطای " " یشدک " اقالب کزد. " یشدک " طز دتار نغ یانکیت خصصی
تقطبی تزت تد اس ذری کزد اس حکیت حایت بی کزد. طزات اگفتگی ای اجتاعی تطیاری بی یزدو
اگراف ت جد آرد. یشدک را گاید تبا ائی ک یظنت جا ایید.
اس طال ۵۳۶ تا ۵۴۵ " ال " فرسن " قتاد طاطا



خطزُی "ک نفتح" اِکیزاً "بَد تَز اِيزاً حَکِيت کَزِد کَ اِی دُرُه
اَج پادگَا طَهظَهه طاطایاً بَد. ی تَ گَک تشرگَا، بَشدک بَيزَاغ را کَکِت اَصالحات داخهی یانیاَتی
عَدال یا دادگَز بی گَیذ. ی تَ بَپَکَزفَت عهی تَحقیق تَظیار تَ جَ داگَت اِجاو داد تَ ی تَ اِگ
عَه یَزَا
اس تَزجَه بَت اِی پَشگَکِی عَهی یَا یُذی تَ سَنّا فارطی بیَا یا پَهی حَایِت بی کَزِد. دَر سِیا اِکِیزَا
کَناتخاه گَذی گَپَر، بَکِی اس تشرگ تَزی بَچَک اِی کَناب دَر جَا اَرس گَذ. اُچُی اس فالطَف اِی کَ اس
اَطنَناد بَدنی اِیزاتری رُو بی گَز بَخُنَد تَ اِيزَا پُا بَی گَذ حَایِت بی کَزِد کَک یانی تَ اِی بی کَزِد
یُ پادگَا یَزِدی بَد "ی بَاطُنَد تَ اَ دَطنَظی داگَت تاگَذ زَکَظی بی بَاطنَت اس عَدانَت ا تَر یُذ
گَچُ تا گَا یالقات رَطی داگَت تاگَذ. گَفت بی گَچُ کَ ناسی تَخَت زَد را حَظت سِیز یَکَر ا "تشرگَز"، اِنذاع
کَزِد.
"بَشدگَز دَ طَو" اَخزی پادگَا طاطای تَ جَک ا

بَد. دَر ا سِیا تَ عَه ی طِالی تی طاطایاً رِیبا گَکَظت
اِی پی دَر پی ا، قَذرت طایبی اِقتصادی اِيزَا تَظیار کاغ یافَت بَد. دَر ا سِیا دی اَطالو دَر عَزتظنّا
پَیذار گَذ گَظنَظع یافَت. عَزب اِی یَطهّا کَ بَیحد گَذ بَیذ تَ اِيزَا رُو حَه کَزِد دَر جَزیبا جَک فادطی
دَر طال ۱۳۰ بیادی گَکَظت طَخنی تَز طِبا بَشدگَز دَ طَو اَرَد اَرَد. تا یَزگ بَشدگَز دَ طَو دَر طال ۱۵۶ بیادی دَر
یَز" حَکِيت بَقنَدَر گَکَبُذ دَننَت طاطای یَش تَ پایا رَطِید".

2) Ответьте на вопросы:

تَظَر تَ کُو پادگَا طاطای تَز بَد؟

چَرا؟

3) Расскажите о географическом положении Ирана.

6.4. Критерии оценивания

Критерии выставления оценки за устный ответ на практическом занятии.

Оценка «5» - «отлично»

ставится за развернутый, полный, безошибочный устный ответ, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, характеризующий личную, обоснованную позицию студента по спорным вопросам, изложенный литературным языком с использованием специальной терминологии и активного вокабуляра без стилистических и грамматических ошибок.

Оценка «4» - «хорошо»

ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный ответ, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.

Оценка «3» - «удовлетворительно»

ставится за устный ответ, содержащий сообщение только основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.

Оценка «2» - «неудовлетворительно»

ставится, если студент во время устного ответа не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

Критерии оценки деловой игры

5 баллов

K1 Содержание

Задание полностью выполнено: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения

K2 Взаимодействие с собеседником

Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу, в случае сбоя.

K3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.

K4 Грамматическое оформление речи

использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок.

K5 Произношение



-

4 балла

K1 Содержание

Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения.

K2 Взаимодействие с собеседником

В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, не всегда проявляет инициативу при смене темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника.

K3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении.

K4 Грамматическое оформление речи

Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания.

K5 Произношение

Речь понятна: в целом соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно, может иметь легкий акцент.

3 балла

K1 Содержание

Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения в ограниченном объеме.

K2 Взаимодействие с собеседником

Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы при смене темы, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника.

K3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.

K4 Грамматическое оформление речи

Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание.

K5 Произношение

В основном речь понятна: не допускает фонетических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, однако в интонационном рисунке прослеживается влияние родного языка.

2 балла

K1 Содержание

Задание не выполнено: цель общения не достигнута.

K2 Взаимодействие с собеседником

Не может поддерживать беседу.

K3 Лексическое оформление речи

Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.

K4 Грамматическое оформление речи

Неправильное использование грамматических структур делает

K5 Произношение

-

Критерии оценивания лексического упражнения.

5 баллов

выставляется студенту, если студент свободно владеет лексикой делового общения, демонстрирует умение использовать изученный лексико-грамматический материал в различных непродуктивных и продуктивных заданиях;

4 балла

выставляется студенту, если студент владеет лексикой делового общения, выполняет задания различного уровня делая незначительные лексико-грамматические ошибки;

3 балла

выставляется студенту в том случае, если в его письменных работах присутствует значительное количество лексико-грамматических ошибок, студент испытывает затруднения в выполнении заданий продуктивного характера;

2 балла



Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 11

выставляется студенту в том случае, если он не усвоил лексику делового общения, не способен выполнить разноуровневые задания по изученному учебному материалу

Описание показателей и критериев оценивания выполнения теста. Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (max – 100)

Отлично

86-100%

Хорошо

76-95%

Удовлетворительно

60-75%

Неудовлетворительно

Менее 60

Критерии оценивания доклада с презентацией. (max – 15)

Качество доклада:

- производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом \ слайдами презентации; 3 балла

- четко выстроен; 2 балла

- рассказывается, но не объясняется суть излагаемого материала; 1 балл

- зачитывается. 0 баллов

Использование демонстрационного материала:

- автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался; 3 балла

- использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности; 2 балла

- представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно. 0-1 баллов

Качество ответов на вопросы:

- отвечает на вопросы; 3 балла

- не может ответить на большинство вопросов; 2 балла

- не может четко ответить на вопросы. 1 балла

Владение научным и специальным аппаратом:

- показано владение специальным аппаратом; 3 балла

- использованы общенаучные и специальные термины; 2 балла

- показано владение базовым аппаратом. 1 балл

Четкость выводов:

- полностью характеризуют работу; 3 балла

- нечетки; 2 балла

- имеются, но не доказаны. 1 балл

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

| | Авторы, | Заглавие | Издательство, | Ресурс |
|------|-------------------------------------|---|--------------------------|--------|
| ЛП.1 | Веретенников А. А., Леонов А. Е. | Разговорный персидский язык: учебное пособие (https://e.lanbook.com/book/298706) | Москва : ФЛИНТА, 2022 | ЭБС |

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

Adobe Reader

WinDjView

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. ЭБС ZNANIUM.COM <http://znanium.com/>

2. ЭБС Издательства Лань» <http://e.lanbook.com/>

3. ЭБС Консультант студента www.studentlibrary.ru/.



8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Материально-техническая база:

наличие помещений для самостоятельной работы с компьютерной техникой и с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно образовательную среду организации;

По необходимости - то, что Вы реально используете при реализации дисциплины с использованием ЭО и ДОТ.

Дисциплина, при необходимости, может реализовываться на базе платформ moodle, zoom, discord.

учебные аудитории для проведения практических занятий на 25 мест с возможностью использования стационарного и переносного мультимедийного оборудования (экран, ноутбук, проектор, колонки);

лингафонный кабинет с доступом к электронным библиотекам, электронным базам данных, системе MOODLE;

помещения для самостоятельной работы студентов (компьютерный класс, читальный зал библиотеки), оснащенные компьютерной техникой с доступом к электронным библиотекам, электронным базам данных, системе MOODLE.

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения, предоставляемых Региональным учебно-научным центром инклюзивного образования ЧелГУ по запросу обучающегося:

- специальное программное обеспечение: программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы;

- мобильный радиокласс "Сонет-Р", программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования с устройством задания режима работы на компьютере, аудиотехника;

- система свободного звукового поля Front row to go (звукоусиливающая колонка, беспроводной передатчик, микрофон, встроенная совместимость с FM-устройствами);

- электронный увеличитель для удаленного просмотра ClearNote (удаленный просмотр информации с доски или экрана в любой учебной аудитории, вывод увеличенной информации на экран ноутбука).

В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, должно быть предусмотрено соответствующее количество мест для обучающихся с учетом ограничений их здоровья.

В учебные аудитории должен быть обеспечен беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья используются:

- аудитория адаптивных информационных технологий;

- тифлотехнические средства: брайлевский компьютер с дисплеем и принтером, тифлокомплекс «Читающая машина», телевизионное увеличивающее устройство, тифломагнитолы кассетные и цифровые диктофоны;

- специализированный медиацентр в научной библиотеке ЧелГУ с читающей машиной Pearl, рабочим местом для незрячего пользователя (программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи JAWS и NVDA), специализированным рабочим местом (компьютерный роллер и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции, или отложенного времени система дистанционного обучения Moodle, форумы, электронная почта.

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется



через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

Материал курса разбит на 20 тем (5 семестр – 10 тем, 6 семестр – 10 тем). На каждую тему отводится 6-7 часов практических занятий и 6-8 часов самостоятельной работы студентов. Изучение темы завершается устным и письменным опросом по пройденному материалу, тестом (с заданиями открытого, закрытого и смешанного типов), устным опросом.

Все практические занятия (136 часов) проводятся в интерактивной форме с задействованием студентов в ролевых играх, работе в малых группах, групповых обсуждениях, творческих заданиях, проектах.

Формы проведения занятий, средства контроля текущей и промежуточной успеваемости приведены в п. 2, 3, 4.

Необходимая для успешного прохождения программы литература указана в п. 3, 5.

Методические указания для студентов

Для более успешного и эффективного овладения иностранным языком студенты должны таким образом организовывать свою учебную деятельность, чтобы научиться правильно расставлять акценты в работе над произносительной, лексической и грамматической сторонами речи, в работе над развитием устной и письменной речи. Для этого необходимо регулярно прорабатывать упражнения и задания для самостоятельной работы, вопросы для самоконтроля, самостоятельно осуществлять поиск информации.

При организации самостоятельной работы со словарными единицами следует руководствоваться общими принципами семантизации лексических единиц, которые предусматривают раскрытие значения слов при помощи толкования контекста, дефиниции, перевода, словообразовательного анализа, поиска возможных синонимов или близких по значению слов, слов с противоположным значением (антонимов), установления ассоциативных связей и поиска гипонимов и гиперонимов, использования средств наглядности, языка жестов, лингвострановедческого комментария.

Работа со словарями является неотъемлемой частью подготовки домашних заданий. Регулярная работа с толковыми одноязычными словарями, с иллюстративными словарями, словарями синонимов и антонимов, а также с современными лингвострановедческими словарями дает возможность всестороннего раскрытия значения слов и понятий.

Зачетную оценку в значительной мере определяет работа студента в течение всего семестра. Поэтому следует четко придерживаться указаний в отношении выполнения письменных заданий и своевременно сдавать их для контроля.

Самостоятельная работа студентов

Основными средствами для организации, уяснения содержания учебного материала в условиях самостоятельной работы являются учебники и учебные пособия, информационно-коммуникативные технологии, позволяющие предъявлять учебный материал магистранту, проводить его объяснение, отработку и контроль. Виды самостоятельной работы могут быть разнообразными, они могут выступать в виде докладов на практических (семинарских) занятиях, реферативных и выпускных квалификационных работ, составления тезисов и конспектов при работе с учебной, специальной, справочной и методической литературой, подготовки сообщений на конференции, самостоятельного изучения магистрантами отдельных тем учебного курса, заполнения рабочих тетрадей, проведения коллоквиумов, работы по заданию преподавателя с новинками литературы, рецензирования работ сокурсников, решения проблемных ситуаций, самостоятельного составления практических задач по ранее изученному материалу, научно-исследовательской работы и др.

В освоении дисциплины (модуля) инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету является важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «E1Braille-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного



звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Переводчик в сфере межкультурной коммуникации со странами Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 15

дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.
Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.